

وصیت امام احمد

ابن حنبل برای پسر خود
در روزی عروسی اش!

| In languages | بزیان های |
|--------------|-----------|
| Arabic | عربی |
| English | انگلیسی |
| German | المانی |
| Pasnto | پښتو |
| Dari/Farsi | دری/فارسی |

دیازیت: الحاج محمد شاه (پیمان) سویدن

۱۳۹۷



تتبع ونگارش:

الحاج امین الدین « سعیدی - سعید افغانی »
مدیر مرکز مطالعات ستراتژیکی افغان و
مسؤل مرکز فرهنگی دحق لاره - جرمنی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دامام احمد بن حنبل رحمه الله

لسگونى نصايح خپل خوى ته

وصايایى ده گانه امام حنبل (رح) به پسرش

Imam Ahmad ibn Hanbal (rahimahullah) gave the following advice to his son on his wedding day

Ahmad Ibn Hanbal Rahimahullah gab seinem Sohn am Hochzeitstag die folgenden

Tipps:

يابني :

إنك لن تنال السعادة في بيتك إلا بعشر خصال تمنحها لزوجك فاحفظها عني واحرص

عليها :

ای خویکه:

هیڅکله به ته پخپل کور کې کامیابی او نیکمرغی ته ونه رسیږی ترڅوچې دغه لسگونه خویونو چې خپلې ښځې ته یې وښی دا خویونه په یاد وساته او پر هغه باندي حریص اوسه .

ای پسرکم:

البته توهیچ وقت در خانه ات به سعادت و پیروزی نایل نمی شوی مگر به رعایت ده خصالت که به زوجه (زن) ات می بخشی. این خصالت ها را حفظ کن حرص و تلاش بورز به آن .

Dear son, you will not attain good fortune in your home except by 10 characteristics which you show to your wife, so remember them and be enthusiastic in acting upon them.

Mein lieber Sohn, du wirst niemals ein glückliches Heim haben, wenn du nicht 10 Grundsätze im Umgang mit deiner Frau beachtest. Darum denke immer daran und bemühe dich, danach zu handeln.

أما الأولى والثانية:

فإنّ النساء يحببن الدلال ويحببن التصريح بالحب، فلا تبخل على زوجتك بذلك، فإن بخلت جعلت بينك وبينها حجاباً من الجفوة ونقصاً في المودة.

1. & 2. As for the first two; women like attention and they like to be told clearly that they are loved. So don't be stingy in expressing your love for your wife. If you become limited in expressing your love, you will create a barrier of harshness between you and her, and there will be a decrease in affection.

1. & 2. Frauen lieben Aufmerksamkeit und sie wollen immer wieder hören, dass sie geliebt werden. Sei darum nicht geizig, die Liebe zu deiner Frau zum Ausdruck zu bringen. Sobald du damit nachlässt, deine Liebe zu beteuern, wirst du eine Distanz zwischen dir und ihr aufbauen und die Zuneigung wird abnehmen.

لومری او دوهم

یقیناً بنحی د خپلو خاوندانو د مینې او محبت اظهار خوبنوي نو ته پدې دواړو باندي بخل مه کوه، کچیرته دې بخل وکړو نو تا خپل او دهغې په مینخ کې د بی وفایئ او د مینې د نقصان پرده واقع کړه.

اول ودوم :

البته زن پیام آوران نکاح و اظهار محبت شوهر را دوست دارد، بر بخشش این دو بخل مکن، اگر بخل کردی در میان خودت و وی حجاب از بی وفای و نقصان از دوستی را ایجاد کرده ای.

وأما الثالثة :

فإنّ النساء یکرهنّ الرجل الشدید الحازم ویستخدمن الرجل الضعیف اللین فاجعل لكل صفة مکانها فإنه أدعی للحب وأجلب للطمأنينة.

3. Ladies hate a strict, overcautious man, yet they seek to use the soft vulnerable one. So use each quality appropriately. This will be more appealing for love and it will bring you peace of mind.

3. Frauen mögen keine strengen, übervorsichtigen Männer, sondern bevorzugen den feinfühligem Mann. Sei darum einfühlsam, dies wird die Liebe fördern und Ruhe verbreiten.

دریم

یقیناً بنحی سخت او قهرجن خاوند بد گنې او د نرم خویه خاوند خدمت کوی نو ته وگرځوه دغه دواړه صفتونه یوځای، ځکه چې دا عمل ډیر دمینې او د زړه سکون باعث

گرخي

سوم :

البتہ زنان مرد سخت گیر و خشن را بد می پندارند به مردان ضعیف و نرم خوی خدمت مینمایند، برای هر کدام از آن صفات، جایگاهی اورابساز، البتہ این عمل زیاد جذب کننده محبت و جالب برای اطمینان قلب می باشد.

وأما الرابعة :

فإنّ النساء يُحِبُّنَ من الزوج ما يحب الزوج منهنّ من طيب الكلام وحسن المنظر ونظافة الثياب وطيب الرائحة فكن في كل أحوالك كذلك.

4. Ladies like from their husbands what their husbands like from them, i.e. kind words, good looks, clean clothes and a pleasant odour. Therefore, always remain in that state.

4. Die Frau erwartet von ihrem Mann das, was der Mann von seiner Frau erwartet. Nette Worte, hübsches Aussehen, saubere Kleidung und einen angenehmen Geruch. Zeige dich darum immer von deinen besten Seiten.

ڄلورم :

يقيناً بنحی د میرونو څخه هغه څه چې خوښ گڼي غواړي نو همدارنگه میره هم د خپلو بنحو څخه هغه څه چې خوښ گڼي غواړي، لکه سینگار، په خبرو کې نرم والی، ښکلا او د جامو پاکوالی او په ځان خوشبویی و هل ته هم د پورتنی صفاتو مراعات وکړه .

چهارم :

البتہ زنان از شوهران خود چیزی را دوست دارند و میخواهند که، شوهران از زنان نیز میخواهند و دوست دارند. مثلاً زیبایی، حسن سخن، نظافت و پاکی لباس، خوش بویی، و در همه احوال مواصفات فوق را رعایت کن.

أما الخامسة :

فإنّ البيت مملكة الأنثى وفيه تشعر أنّها متربعة على عرشها وأنها سيدة فيه، فإنّك أن تهدم هذه المملكة التي تعيشها، وإياك أن تحاول أن تزيحها عن عرشها هذا، فإنّك إن فعلت نازعتها ملكها، وليس لملكٍ أشدّ عداوةً ممن ينازعه ملكه وإن أظهر له غير ذلك.

5. Indeed, the house is under the sovereignty of the woman. While she remains therein, she feels that she is sitting upon her throne, and that she is the chief of the house . Stay clear of destroying this kingdom of hers and do not ever attempt to dethrone her, otherwise you will be trying to snatch her sovereignty. A king gets most angry at he who tries to strip him of his authority, even if he portrays to show something else.

5. Das Haus ist unter der Hoheit der Frau. In ihrem Heim fühlt sie sich wie die Königin auf ihrem Thron. Darum halte dich zurück, damit du ihr Königreich nicht zerstörst und versuche niemals sie zu entthronen. Ein König kann es nicht leiden, wenn jemand versucht ihn aus seiner Machtstellung zu verdrängen, auch wenn er es noch so geschickt anstellt.

پنجم :

یقیناً کور د بنځي پاچاهي ده ، او هغه داسي گڼي چې د خپل د پادشاهي پر تخت پلتي «چهارزانو» وهلي او ناسته د هغه سرداره ده. په هغه کي ته ځان وساته چې ته وران کړي د هغي پاچاهي چې هغه په کي ژوند تيروي ، کچيرته دي د ويجارولو د پادشاهي ورته وکړو نو يقيناً تا دهغي سره شخړه او جنجال وکړو نو هيڅ دبنمني او شخړه د پادشاهي د جنجال څخه سخته نده.

پنجم :

البته خانه ملک زنان است، چنین می پندارند که در تخت مملکت خود چهارزانو نشسته اند، البته ایشان رئیس مملکت اند، می ترسانم و منع میکنم تورا از اینکه منهدم بسازی جایگاهی را که ایشان در آن زندگی مینمایند، از زایل کردن عرش وی خود داری بکن. اگر اقدام به زوال ملک آن کردی البته به آن منازعت و جنگ و جدل کرده ای، هیچ منازعتی از دید دشمنی سخت تر از منازعت ملک نیست.

أما السادسة :

فإن المرأة تحب أن تكسب زوجها ولا تخسر أهلها، فإياك أن تجعل نفسك مع أهلها في ميزان واحد، فإما أنت وإما أهلها، فهي وإن اختارتك على أهلها فإنها ستبقى في كمدٍ تثقل عدواه إلى حياتك اليومية.

6. A woman wants to love her husband, but at the same time she does not want to lose her family. So do not put yourself and her family in the same scale, because then her choice will be down to either you or her family. And even if she does choose you over her family, she will remain in anxiety, which will then turn into hatred towards you in your daily life.

6. Eine Frau will ihren Mann lieben, aber sie will dabei nicht ihre Familie verlieren. Darum spiele dich nicht gegen sie aus, so dass sie sich zwischen dir und ihrer Familie entscheiden muss. Selbst wenn sie dir gegenüber ihrer Familie den Vorzug geben sollte, wäre sie verängstigt, was Hass gegen dich erwecken würde.

شپږم :

بنځه خوښ گڼي چې خاوند يي کسب او کار وکړي ترڅو چې کورنۍ يي د بي وسۍ يا فقيرۍ سره مخامخ نشي، زه تاته نصيحت کوم چې ته خپل ځان د کورنۍ د نورو غړو

سره په یو تله کې برابر کړې ، نو ته او کورنۍ دې یو مساوي د کور په کارونو کې یاستی اگر چې ته یی غوره گرځولې یې په ټوله کورنۍ کې او غواړي چې تاسره ژوند تیر کړي که بنځه دې په تکالیفو او سختیو اخته کړه نو په ټول عمر کې به ستا سره عداوت او دښمني وکړي

ششم :

زن دوست دارد که شوهر کسب و کار کند تا اهلش به فقر و ذلت مواجه نگردد. من می ترسانم تو را از اینکه خود را با سایر اعضای فامیل در یک پله ترازو مساویانه تول کنی ، یعنی جایگاه شوهر در کسب و کار درآمد اقتصادی و سایر امور زندگی نسبت به دیگران بیشتر بوده باشد، در صورتیکه تو با همه اهلت در تأثیرات امور زندگی مساوی بوده باشی با وجود زن تو را بالای همه اهل خانواده خود ترجیح داده و حیات خود را با تو سپری نمود. در این صورت زن را به مشقت و تکلیف افکنده ای ، تا روزیکه زنده است به تو عداوت خواهد کرد.

والسابعة :

إِنَّ الْمَرْأَةَ خُلِقَتْ مِنْ ضِلَعٍ أَعْوَجَ وَهَذَا سِرُّ الْجَمَالِ فِيهَا، وَسِرُّ الْجَذْبِ إِلَيْهَا وَلَيْسَ هَذَا عَيْبًا فِيهَا «فَالْحَاجِبُ زَيْتَهُ الْعَوْجُ»، فَلَا تَحْمِلْ عَلَيْهَا إِنْ هِيَ أَخْطَأَتْ حَمَلَةً لَا هَوَادَةَ فِيهَا تَحَاوُلِ تَقْيِيمِ الْمَعْوَجِ فَتَكْسِرُهَا وَكَسْرُهَا طَلَاقُهَا، وَلَا تَتْرَكْهَا إِنْ هِيَ أَخْطَأَتْ حَتَّى يَزْدَادَ اعْوَجَاجُهَا وَتَتَفَوَّقَ عَلَى نَفْسِهَا فَلَا تَلِينَ لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ وَلَا تَسْمَعِ إِلَيْكَ، وَلَكِنْ كُنْ دَائِمًا مَعَهَا بَيْنَ بَيْنٍ.

7. Surely woman has been created from a curved rib, and this is the secret of her beauty, and the secret of the attraction towards her. And this is no defect in her, because 'the eyebrows look beautiful due to them being curved'. So if she errs, do not rebuke her in a manner in which there is no gentleness, attempting to straighten her; otherwise you will simply break her and her breaking, is her divorce. At the same time do not let her off upon that mistake, otherwise her crookedness will increase and she will become arrogant with her ego. Thereafter, she will never soften for you and she won't listen to you, so stay in between the two.

7. Wahrlich, die Frau wurde aus einer gebogenen Rippe erschaffen; sie ist das Geheimnis ihrer Schönheit und ihres Charmes, so wie die Schönheit der Augenbrauen durch ihren Bogen zum Ausdruck kommt. Falls sie einen Fehler macht, tadle sie nicht, indem du versuchst sie zu begradigen, sonst wirst du sie gewiss brechen und das bedeutet die Scheidung. Aber geh auch nicht über ihren Fehler hinweg, sonst wird sie verworfen und ihr Ego wird überheblich. Dann wird sie nie wieder sanft zu dir sein oder auf dich hören. Darum verhalte dich gemäßigt.

اووم :

یقیناً بنځه د چې پوښتی څخه پیدا شوي ،دغه راز چې په هغه کې پریوتی ده دا عیب نده

په هغه کې نه گڼل کېږي لکه ښکلا د کږو وریځو چې په هغه کې پریوتی دی. کچیرته ښځه د کور په کارونو کې سهوه او خطا شوه نو په هغې د کار د سمولو لپاره سختي او تکالیف مه کوه کچیرته داسې دې وکړل هغه دې ماته کړه او ماتول یې بیا طلاق دی او ښځه د سهوې له وجې له ځان څخه مه لیرې کوه که داسې دې وکړل نو د هغې په کوروالی کې د زیاتې وکړو هغه په خپل ځان تکیه کوي له تاسو سره ښه چلند نه کوي او خبرو ته دې غوږ نه ایږدي نو برابره لاره د خپل ځان له پاره وټاکه.

هفتم :

البته زن از قبرغه کج آفریده شده است ، این اسرار زیبایی و کشش که در او نهفته است ، این کجی بر او عیب محسوب نمیگردد، چنانچه زیبایی ابرو در کج بودن آن نهفته است ، اگر زن درکارمحو له اش خطا کرد ، وی را بخاطر راست کردن بر مشقت و فشار مجبور نساز، اگر چنین کردی وی را شکستی ، شکست وی طلاق است. زن را بخاطر اشتباه اش از خود دور نساز و ترک مکن، اگر چنین کردی در کجی هایش افزودی ، وی بر نفس خود اتکا میکند، با تو نرمی نمیکند، سخنانت را گوش نمینماید، راه اعتدال را در حق آن اختیار کن.

أما الثامنة :

فإن النساء جبن على كفر العشير وجحدهن المعروف، فإن أحسنت لإحدهن دهرًا ثم أسأت إليها مرة قالت: ما وجدت منك خيرًا قط، فلا يحملك هذا الخلق على أن تكرهها وتتفر منها، فإنك إن كرهت منها هذا الخلق رضيت منها غيره.

8. It is in the women's nature to be ungrateful towards their husbands and to deny favours. If you were to be nice to her for her whole life but you grieved her once, she will say, "I have never seen any good from you". So don't let this attitude of her make you dislike her or to run away from her. If you dislike this feature of hers, you will be pleased with some other good habits within her, so create a balance.

8. Es liegt in der Natur der Frauen, dass sie gegenüber ihrem Mann undankbar sind und ihre Gunst verleugnen. Du kannst ein ganzes Leben lang nett zu ihr sein und wenn du einmal schroff zu ihr bist wird sie sagen: „Ich habe noch nie etwas Gutes von dir gesehen.“ Darum lass deine Liebe nicht wegen dieser Eigenart schmälern und entferne dich nicht von ihr. Auch wenn du eine ihrer Eigenarten nicht magst, wirst du einige ihrer anderen guten Eigenschaften schätzen, darum wäge sie damit auf.

اتم :

یقیناً د ښځو عادت د خاوند ناشکري کول دی او دا صفت په دوی کې واقع ده کچیرته ټول عمر ورسره نیکی وکړې په ډیرې کوچنې سهوې چې له تاسو څخه ښکاره شي وایي ما هیڅکله له تا څخه نیکی نده لیدلی دا خوی د ښځې تا بیا دیته هڅوي چې هغې ته په

سپکه او د نفرت په سترگه وگوري ځکه چې دا خوی تا خفه کوي بل خوی یی تا خوشحاله کوي

هشتم:

البته در سرشت خلقت زن کفران و ناسپاسی شوهر خمیر مایه شده است، این صفت آشکار است، اگر با یکی اینها زمان متمادی نیکی نمای، با اندک خطا و کمبودی که از تو دید میگوید، من هرگز از تو نیکی ندیده ام. این صفت زن تو را وادار بر این نسازد که وی را به چشم اهانت و نفرت بنگری، زیرا این خصلت تو را خفه سازد، صفت دیگرش تو را خوش خواهد ساخت.

أما التاسعة:

فإن المرأة تمر بحالات من الضعف الجسدي والتعب النفسي، حتى إن الله سبحانه وتعالى أسقط عنها مجموعة من الفرائض التي افترضها في هذه الحالات فقد أسقط عنها الصلاة نهائياً في هذه الحالات وأنسأ لها الصيام خلالهما حتى تعود صحتها ويعتدل مزاجها، فكن معها في هذه الأحوال ربانيا كماخفف الله سبحانه وتعالى عنها فرائضه أن تخفف عنها طلباتك وأوامرك.

9. Surely there are times when a woman goes through some conditions of bodily weakness and fatigue of the mind. Such that Allah has relieved her of some of her compulsory worships during that period; Allah has totally pardoned her from praying, and has postponed the days of fasting for her within this break to a later date until she regains her health and becomes normal in her temperament once more. Thus, during these days, treat her in a godly manner. Just as Allah has relieved her of the duties, you should also lessen your demands and instructions from her during those days.

9. Sicherlich gibt es Zeiten, wo eine Frau sich in körperlicher Schwäche befindet mit ermüdetem Verstand, so dass Allah sie für diesen Zeitraum von ihren Pflichten der Anbetung freigestellt hat. Allah hat sie für das Gebet entschuldigt und ihre Fastentage aufgeschoben bis sie sich wieder in ihrem normalen Zustand befindet. Darum sei in dieser Zeit nachsichtig mit ihr. So wie Allah sie von ihren Pflichten befreit hat so reduziere auch du während dieser Tage deine Ansprüche und Forderungen an sie.

نهم:

یقیناً بنځي د خپل ژوند په جسمي او نفسي ضعف سره تیروي نو ځکه الله جل جلاله د همدې وجهې په بنځي باندي هغه فرائض او واجبات چې لازم کړي دي په دغو وختونو کې ساقط کړي لکه لمونځ او روژه تر هغه وخته پوري چې بیرته روغه شي ته هم په دغو حالاتو کې بنځه معزوره وگڼه لکه څرنګه چې الله جل جلاله معزوره گڼلې

نهم :

البته زن روزگار حیات خود را به ضعف جسمی و تکالیف نفسی سپری مینماید، چنانچه پروردگار عالم ، در حین مواجه شدن زن بر چنین تکالیف، مجموعه از فرایض و واجبات که بروی لازم گردانده است ، ساقط میسازد ، مثلاً نماز و روزه را از وی ساقط مینماید تا وقتی که بر صحت خود برگردد. تو نیز زن را در چنین حالات معذور بدار قسم که پروردگارش معذور داشته است.

أما العاشرة:

فاعلم أن المرأة أسيرة عندك، فارحم أسرها وتجاوز عن ضعفها تكن لك خير متاع وخير شريك

10. Last but not least, know that a woman is like a captive with you. Therefore, have mercy upon her.

10. Als letzter aber nicht minder wichtiger Punkt bedenke, dass die Frau wie eine Gefangene bei dir ist. Darum sei mit ihr barmherzig.

لسم :

پوه شه چې بنځه تاسره د یو بندی مثال په څیر ده ته پخپل بندی رحم وکړه او د کمزوري څخه یې تیر شه که داسې دې وکړو نو بنځه لویه سرمایه او بهترین ملگری د ژوند به دې وي

دهم :

بدان زن نزد تو شباهت اسیر را دارد، بر اسیر خود رحم کن از ناتوانی هایش در گذر اگر چنین کردی زن بزرگترین سرمایه و بهترین شریک زندگی ات خواهد بود.